

# manuscript cultures

Hamburg | Centre for the Study of Manuscript Cultures

ISSN 1867-9617



## Impressum

### **Ausstellungskatalog „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ | „Wonders of Creation: Ottoman Manuscripts from Hamburg Collections“**

Herausgegeben von Janina Karolewski und Yavuz Köse

Der Katalog erscheint als Nr. 9 der Zeitschrift *manuscript cultures* anlässlich der Ausstellung „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ in der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky vom 15. September bis 30. Oktober 2016.

Wir danken der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg für die Unterstützung dieser Ausstellung. Dieser Katalogband wurde ermöglicht durch die großzügige Förderung durch die DFG, die Hamburgische Wissenschaftliche Stiftung, die Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung (GTOT e. V.), The Islamic Manuscript Association und die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg.

#### Redaktion/Lektorat

Dr. Irina Wandrey  
Universität Hamburg  
Sonderforschungsbereich 950  
„Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa“  
Warburgstraße 26  
D-20354 Hamburg

Tel. No.: +49 (0)40 42838 9420  
Fax No.: +49 (0)40 42838 4899  
irina.wandrey@uni-hamburg.de

#### Satz und Umschlaggestaltung

Janina Karolewski, Astrid K. Nylander

#### Umschlag

Cod. orient. 342, fol. 83<sup>v</sup>: Bewohner der Insel Saksar. |  
The inhabitants of Saksar Island.

#### Druck

AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten  
Printed in Germany

#### Englische Übersetzung und Lektorat

Amper Translation Service  
www.ampertrans.de  
(Übersetzer: Jacqueline Bornfleth, Carl Carter,  
Rita Hughes Quade, Felix Sherrington-Kendall)

ISSN 1867–9617

2. verbesserte Auflage 2018

© 2016

SFB 950 „Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa“  
Universität Hamburg  
Warburgstraße 26  
D-20354 Hamburg

[www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de](http://www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de)



# INHALTSVERZEICHNIS

## TABLE OF CONTENTS



SUB HH, Cod. orient. 320, fols. 3<sup>7</sup>/<sub>4</sub>. Tabellarisches Inhaltsverzeichnis einer Handschrift mit verschiedenen *fetvā*-Sammlungen. Vermutl. 18. Jh., Osm. Reich (vgl. Kap. 3.6.2 und 9.2.2). | Table of contents of a manuscript with various *fetvā* collections, presented in tabular form. Presumably from the 18th century, Ottoman Empire (cf. section 3.6.2 and 9.2.2).

## EINLEITUNG | INTRODUCTION

- 6 | „Wunder der erschaffenen Dinge“ – Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen |  
‘Wonders of Creation’ – Ottoman Manuscripts in Hamburg Collections  
Janina Karolewski & Yavuz Köse

## 1 HAMBURGER SAMMLUNGEN UND IHRE OSMANICA | HAMBURG COLLECTIONS AND THEIR OSMANICA

- 14 | 1.1 Die „orientalischen“ Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg: Bemerkungen zur Geschichte und Erschließung der Sammlung |  
The ‘Oriental’ Manuscripts of the Hamburg State and University Library: Notes on the Collection’s History and Its Cataloguing  
Hans-Walter Stork
- 18 | 1.2 Osmanica im Internationalen Maritimen Museum Hamburg |  
Ottoman Exhibits at the International Maritime Museum Hamburg  
Axel Griessmer
- 20 | 1.3 Aus der Orientsammlung des Museums für Völkerkunde Hamburg: Eine osmanische Kalenderrolle |  
An Ottoman Calendar Scroll from the Near and Middle East Collection of the Museum of Ethnology in Hamburg  
Jana Caroline Reimer
- 22 | 1.4 Islamische Münzen im Münzkabinett des Museums für Hamburgische Geschichte | Islamic Coins from the Coin Collection in the Museum for the History of Hamburg  
Ralf Wiechmann
- 24 | 1.5 Osmanische Buch- und Schriftkunst im Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg |  
Ottoman Book Art and Calligraphy at the Museum of Arts and Crafts in Hamburg  
Nora von Achenbach

## 2 DIE VIelfALT DER MANUSKRIPTKULTUREN | THE DIVERSITY OF MANUSCRIPT CULTURES

- 28 | 2.1 Slavische handschriftliche Überlieferung unter osmanischer Herrschaft |  
Slavonic Handwritten Transmission under Ottoman Rule  
Roland Marti
- 32 | 2.2 Griechische Manuskripte im Osmanischen Reich |  
Greek Manuscripts in the Ottoman Empire  
Ulrich Moennig
- 35 | 2.3 Jüdische Manuskriptkulturen im Osmanischen Reich |  
Jewish Manuscript Cultures in the Ottoman Empire  
Irina Wandrey
- 41 | 2.4 Die armenische Manuskripttradition unter osmanischer Herrschaft |  
The Armenian Manuscript Tradition under Ottoman Rule  
Dickran Kouymjian
- 46 | 2.5 Die syrische Manuskripttradition in osmanischer Zeit |  
The Syriac Manuscript Tradition during the Ottoman Period  
Grigory Kessel

- 53 | 2.6 Mehrsprachigkeit in Manuskripten |  
Multilingualism in Manuscripts  
Stefanie Brinkmann

## 3 HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIPTEN | PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS

- 60 | 3.1 Beschreibstoffe und Schreibmaterial |  
Writing Supports and Writing Materials  
Claus-Peter Haase
- 64 | 3.2 Manuskriptformen | Manuscript Forms  
Claus-Peter Haase
- 67 | 3.2.1 Kleines Format zwecks Kompaktheit: Das *Rûznâme-i Dârendevis* | Small Format for the Purpose of Compactness: The *Rûznâme-i Dârendevis*  
Johannes Zimmermann
- 70 | 3.3 Bucharchitektur | Book Architecture  
Claus-Peter Haase
- 73 | 3.4 Schriftdukten | Writing Styles  
Claus-Peter Haase
- 78 | 3.4.1 Kalligraphie | Calligraphy  
Claus-Peter Haase
- 82 | 3.4.2 Die Kanzleischrift *Siyâkat* | The Chancellery Script *Siyâkat*  
Michael Ursinus
- 86 | 3.5 Layout | Layout  
Claus-Peter Haase
- 88 | 3.5.1 Layout in Manuskripten mit Dichtung |  
Page Layout in Manuscripts with Poetry  
Stefanie Brinkmann
- 91 | 3.6 Navigation und Orientierung | Navigation and Orientation  
Claus-Peter Haase
- 93 | 3.6.1 Layout bei Koranabschriften | The Layout of Quran Manuscripts  
Frederike-Wiebke Daub
- 95 | 3.6.2 Inhaltsverzeichnisse | Tables of Contents  
Yavuz Köse
- 100 | 3.7 Illuminationen und Illustrationen | Illuminations and Illustrations  
Claus-Peter Haase
- 103 | 3.7.1 Miniaturen – ‘*Acâ’ibü l-Mahlûkât* und *Varka ve Gülşâh* |  
Miniature Paintings – ‘*Acâ’ibü l-Mahlûkât* and *Varka ve Gülşâh*  
Claus-Peter Haase
- 114 | 3.7.2 Kalligramme und Siegel in Gebetbüchlein |  
Calligrams and Seals in Prayer Books  
Janina Karolewski
- 118 | 3.8 Verfasser, Kommentatoren und Kopisten: Varianz und Authentizität von Texten | Authors, Commentators and Copyists: Variance and the Authenticity of Texts  
Tobias Heinzelmann



- 123 | 3.8.1 Ein Manuskript mit drei Kolophonen: Cod. orient. 322 |  
A Triple-colophon Manuscript: Cod. orient. 322  
Aslıhan Gürbüzel

#### 4 BESITZ UND GEBRAUCH VON MANUSKRIPTE OWNERSHIP AND USE OF MANUSCRIPTS

- 128 | 4.1 (K)ein Lesevergnügen? Bücher als Geschenke bei den Osmanen |  
More than Just a Good Read? Books as Gifts among the Ottomans  
Hedda Reindl-Kiel
- 132 | 4.2 Besitzer und Benutzer | Owners and Users  
Christoph K. Neumann
- 135 | 4.3 Orte der Aufbewahrung und des Gebrauchs |  
Places of Storage and Use  
Christoph K. Neumann
- 137 | 4.3.1 Die Stiftungsbibliothek eines Predigers (*vā'iz*) |  
The Endowed Library of a Preacher (*vā'iz*)  
Christoph K. Neumann
- 139 | 4.4 Gebrauchsspuren | Traces of Usage
- 139 | 4.4.1 Freigelassene Seiten für neue Texte: *Taḳvīmü t-Tevārīḥ* |  
Pages Left Blank for New Texts: *Taḳvīmü t-Tevārīḥ*  
Christoph K. Neumann
- 142 | 4.4.2 Ergänzungen am Seitenrand – Dichterbiographien |  
Marginal Additions – Poets' Biographies  
Gisela Procházka-Eisl

#### 5 GELEHRTE UND SAMMLER | SCHOLARS AND COLLECTORS

- 146 | 5.1 Moses von Mardin (gest. 1592) |  
Moses of Mardin (d. 1592)  
Grigory Kessel
- 152 | 5.2 Theodor Petræus (ca. 1630–1672) |  
Theodor Petræus (c. 1630–1672)  
Johannes Zimmermann
- 156 | 5.3 Abraham Hinkelmann (1652–1695) |  
Abraham Hinkelmann (1652–1695)  
Frederike-Wiebke Daub
- 160 | 5.4 Jacob Georg Christian Adler (1756–1834) |  
Jacob Georg Christian Adler (1756–1834)  
Stefan Heidemann
- 164 | 5.5 Andreas David Mordtmann der Ältere (1811–1879) und  
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932) |  
Andreas David Mordtmann Senior (1811–1879) and  
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932)  
Yavuz Köse

#### 6 WIRKMÄCHTIGE MANUSKRIPTE | EFFICACIOUS MANUSCRIPTS

- 168 | 6.1 *Sancaḳ Kurānı* – Ein „Standarten-Koran“: Cod. in scriin. 199 |  
*Sancaḳ Kurānı* – A 'Banner Quran': Cod. in scriin. 199  
Frederike-Wiebke Daub
- 172 | 6.2 *Tılsım* – Amulette und Talismane | *Tılsım* – Amulets and Talismans  
Johannes Zimmermann

#### 7 REPRÄSENTATIVE MANUSKRIPTE | REPRESENTATIVE MANUSCRIPTS

- 176 | 7.1 Fermane | *Fermans*  
Hans Georg Majer
- 180 | 7.2 Orden und Verleihungsurkunden |  
Orders and Bestowal Documents  
Yavuz Köse
- 184 | 7.3 Ehrensäbel mit Inschrift, verliehen an  
Admiral Wilhelm Souchon, 1917 |  
A Sabre of Honour with a Dedication, Bestowed on  
Admiral Wilhelm Souchon, 1917  
Stefan Heidemann
- 188 | 7.4 Osmanische Münzen mit kalligraphischen Schriftzügen  
(Ende 18. bis Anfang 20. Jahrhundert) |  
Ottoman Coins with Calligraphy  
(from the Late 18th to the Early 20th Century)  
Stefan Heidemann

#### 8 VERWALTUNGSDOKUMENTE | ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

- 192 | 8.1 Defter | *Defter*  
Hans Georg Majer
- 193 | 8.1.1 Sechs Defter des 17. Jahrhunderts:  
Cod. orient. 17.1–5 und Cod. orient. 17a | *Six Defters from the*  
*17th Century: Cod. orient. 17.1–5 and Cod. orient. 17a*  
Hans Georg Majer
- 198 | 8.1.2 Zwei Defter des 19. Jahrhunderts:  
Cod. orient. 346.1 und 346.2 | *Two Defters from the*  
*19th Century: Cod. orient. 346.1 and 346.2*  
Michael Ursinus
- 202 | 8.2 Sieben *cizye tezkere* aus dem 18. Jahrhundert: Cod. orient. 251a |  
*Seven Cizye Tezkeres from the 18th Century: Cod. orient. 251a*  
Yavuz Köse

#### 9 BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN | PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE

- 206 | 9.1 Sprachenlehre: Der Zugang zur Schriftkultur |  
Language Teaching: Access to Literary Culture  
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann

- 207 | 9.1.1 Grammatiken und Wörterbücher | Grammar Books and Dictionaries  
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann
- 212 | 9.1.2 Ein Konversationsbuch: Cod. orient. 254 | A Conversation Manual: Cod. orient. 254  
Johannes Zimmermann
- 216 | 9.1.3 *İnşâ'* zum Studium von Stil und Ausdruck: Cod. orient. 268i | *İnşâ'* for the Study of Style and Expression: Cod. orient. 268i  
Hülya Çelik
- 218 | 9.2 Gesetzestexte | Legal Texts
- 218 | 9.2.1 *Ķânûn* und *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251 | *Ķânûn* and *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251  
Hans Georg Majer
- 222 | 9.2.2 *Fetvâ*-Sammlungen: Cod. orient. 320 und Cod. orient. 343 | Collections of *Fetvâs*: Cod. orient. 320 and Cod. orient. 343  
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 226 | 9.2.3 Ein juristisches *mecmû'a*: Cod. orient. 11 | A Legal *Mecmû'a*: Cod. orient. 11  
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 228 | 9.3 Geschichtswerke und Stammbäume | Historical and Genealogical Works
- 228 | 9.3.1 Osmanische Chroniken | Ottoman Chronicles  
Christoph K. Neumann
- 231 | 9.3.2 *Silsilenâme*: Genealogische Rolle der Herrscher und Propheten von Adam bis Sultan Maḥmūd II. | *Silsilenâme*: A Genealogical Scroll Depicting Rulers and Prophets from Adam to Sultan Maḥmūd II  
Claus-Peter Haase
- 234 | 9.4 Textvorlagen und Handreichungen | Templates and Manuals
- 234 | 9.4.1 *İnşâ'* als Handreichung | *İnşâ'* Letters to Provide Personal Guidance  
Hans Georg Majer
- 237 | 9.4.2 Gebets- und Talismansammlungen | Collections of Prayers and Talismans  
Johannes Zimmermann
- 240 | 9.5 *Mecmû'as*: Personalisierte „One-Volume Libraries“ | *Mecmû'as*: Personalised One-Volume Libraries
- 240 | 9.5.1 Eine Text- und Notizsammlung: Cod. orient. 9 | A Collection of Texts and Notes: Cod. orient. 9  
Hülya Çelik
- 244 | 9.5.2 *İnşâ'* und Texte anderer Art: Cod. orient. 255 | *İnşâ'* and Other Texts: Cod. orient. 255  
Hülya Çelik

## 10 BELIEBTE LESESTOFFE | POPULAR READINGS

- 248 | 10.1 Diwan | Divan  
Maren Fittschen
- 251 | 10.2 Biographische Texte | Biographical Texts
- 251 | 10.2.1 Prophetenbiographien | Prophetic Biographies  
Erdal Toprakyan & Zana N. Aydın
- 253 | 10.2.2 Dichterbiographien | Biographies of Poets  
Maren Fittschen
- 255 | 10.2.3 *Menâkıb* – Heiligenbiografien | *Menâkıb* – Hagiographies  
Gülfem Alıcı

## 11 GEDRUCKTE MANUSKRIPTE | PRINTED MANUSCRIPTS

- 260 | 11.1 Die Entwicklung des Druckwesens im Osmanischen Reich | The Development of Printing in the Ottoman Empire  
Yavuz Köse
- 265 | 11.2 Lithographische Drucke | Lithographic Prints  
Tobias Heinzelmann
- 268 | 11.3 Vereinheitlichung von Handschriftlichkeit: Gedruckte Urkunden | Standardisation of Manuscripts: Printed Documents  
Yavuz Köse

## 272 | LISTE DER BEITRAGENDEN | LIST OF CONTRIBUTORS

## 276 | INDEX DER EXPONATE | INDEX OF EXHIBITS

## 284 | BILDNACHWEIS | IMAGE CREDITS

## 3

**HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIP TEN**  
**PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS**

Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg, Inv.-Nr. 1990.16. Kalligraphische Tafel von (Muştafâ) 'İzzet, datiert 1280 n. H. (1863/64), 64 × 85 cm (vgl. Kap. 3.4.1). | Calligraphic panel by (Muştafâ) 'İzzet, dated AH 1280 (1863/64), 64 × 85 cm (cf. section 3.4.1).



3.6.2

Inhaltsverzeichnisse

Osmanische Manuskripte enthalten nicht regelhaft ein Inhaltsverzeichnis (fihrist). Häufig sind dagegen Inhaltsangaben, die nach dem Vorwort in den Text eingefügt sind. Finden sich aber eigenständige Inhaltsverzeichnisse, so stehen sie meist vor dem betreffenden Text, vereinzelt auch an dessen Ende. Mitunter besitzen Handschriften sowohl ein vorgeschaltetes Inhaltsverzeichnis als auch eine am Textanfang eingefügte Inhaltsangabe. Inhaltsverzeichnisse wurden entweder gemeinsam mit dem betreffenden Text von ein und demselben Schreiber angelegt oder kamen erst nachträglich hinzu – mal nutzte man hierfür leere oder nicht vollständig beschriebene Seiten, mal stellte man die Verzeichnisse auf gesonderten Blättern zusammen und fügte sie dann in die Handschrift ein (Fig. 1; und Kap. 3.7, Fig. 4).

Die Form der Inhaltsverzeichnisse ist dabei nicht einheitlich und weist je nach Manuskript und Inhalt besondere Merkmale auf. In Dichterbiographien etwa finden sich häufig alphabetische Indizes der Dichternamen ohne die dazugehörigen Seitenangaben. Sie sind entweder als Fließtext (Fig. 2) oder in tabellarischer Form aufgeführt (Fig. 3).

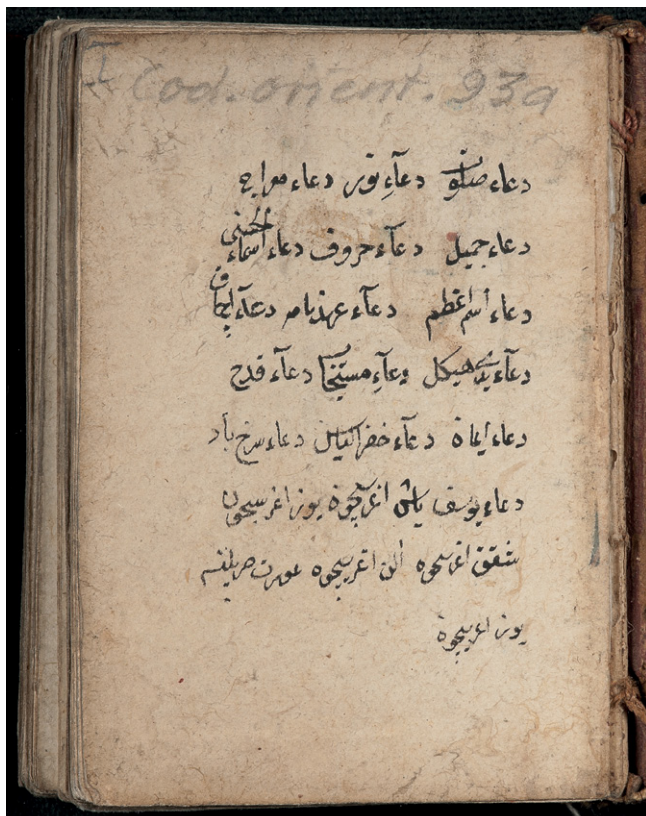


Fig. 1: SUB HH, Cod. orient. 93a, fol. 1ʳ.

3.6.2

Tables of Contents

Ottoman manuscripts do not always contain a table of contents (fihrist). Instead, they often include a synopsis which was inserted after the foreword. If there is a separate table of contents, however, it is typically placed before the main body of the text and occasionally at the end of it. Some manuscripts feature both an initial table of contents and a synopsis which appears at the beginning of the main text. Tables of contents were either written at the same time as the main text by one and the same scribe or they were added later. Sometimes blank or partially blank pages were used for this purpose. Alternatively, they were compiled on separate sheets of paper, which were then inserted into the manuscript (fig. 1; see also section 3.7, fig. 4).

The format used for tables of contents varies, but certain features are characteristic of particular types of manuscripts and their subject matter. Poets' biographies, for instance, often

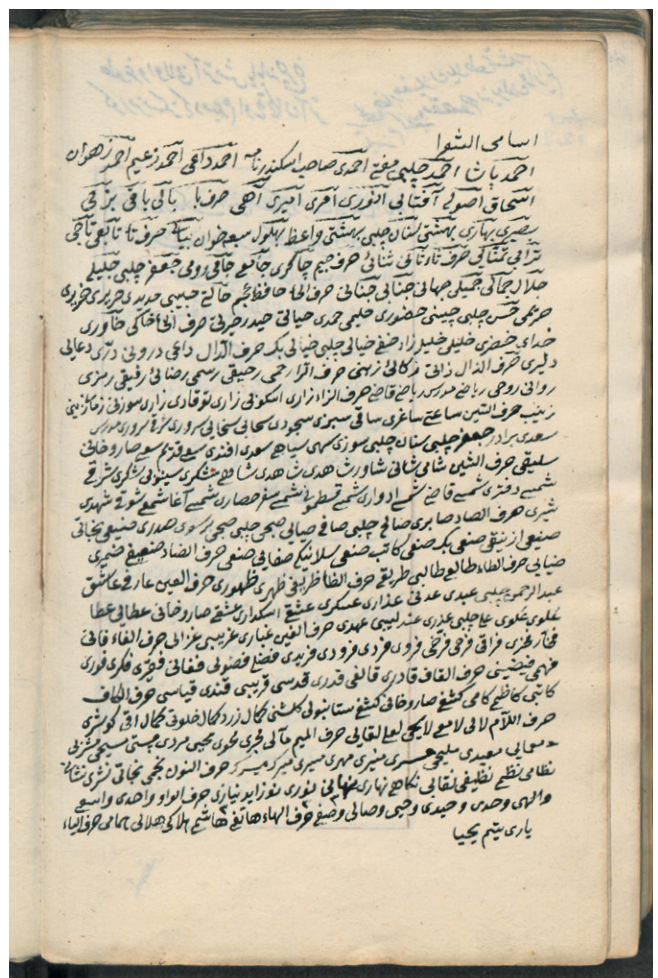


Fig. 2: SUB HH, Cod. orient. 268f, fol. 123ʳ.



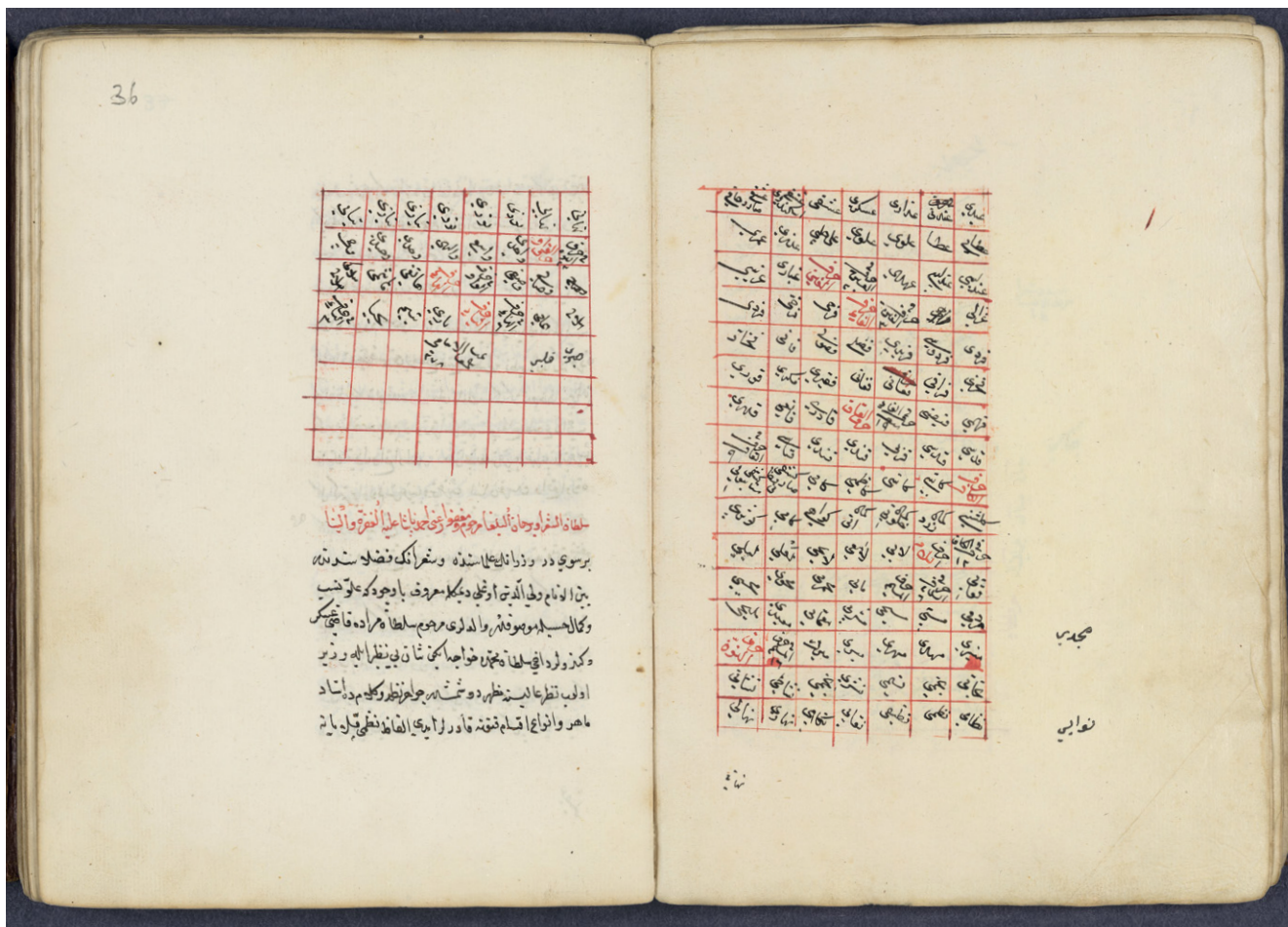


Fig. 3: SUB HH, Cod. orient. 268g, fols. 35/36.

Bei letzteren verweisen die in Rot geschriebenen Einträge *ḥarf al-bāʿ* („Buchstabe *bāʿ*“), *ḥarf at-tāʿ* („Buchstabe *tāʿ*“) usw. darauf, dass die in den nachstehenden Quadraten eingefassten Dichternamen mit demselben Buchstaben beginnen. Dieses Layout eines Index findet sich unter anderem auch in der *Fetvā*-Sammlung Cod. orient. 320 (s. Abbildung auf S. 1). Nicht selten sind auch Inhaltsverzeichnisse, die ohne Raster auskommen. Dabei werden die jeweiligen Unterkapitel (*faṣıl*) und Hauptkapitel (*bāb*) z. T. mit roten Linien überstrichen bzw. voneinander abgetrennt. In Cod. orient. 268h sind die Seitenangaben überwiegend schwarz, vereinzelt rot geschrieben und finden sich unterhalb, seltener oberhalb der Kapitelbeschreibungen (Fig. 4).

Manuskripte mit mehr als einem Werk können mehrere oder zusammengefasste Inhaltsverzeichnisse besitzen. Der recht aufwendig gestaltete *fihrist* in Cod. orient. 315 gibt beispielsweise einen tabellarischen Überblick zu den beiden Texten der Handschrift (Fig. 5). In der Tabelle mit goldenen Randleisten sind die Kapitelnummern und Kurztitel ebenso in Rot geschrieben wie die Seitenzahlen; die knappen

contain alphabetical indexes of the featured poets' names, but without any corresponding page references. They are either written as continuous text (fig. 2) or presented in tabular form (fig. 3). With the second variant, the entry written in red (*ḥarf al-bāʿ*, ‘the letter *bāʿ*’, *ḥarf at-tāʿ*, ‘the letter *tāʿ*’ and so on) points to the fact that the poets' names written in the ensuing squares start with the same letter. One manuscript which provides an example of an index with this type of layout is Cod. orient. 320, a *fetvā* collection (see figure on p. 1). It is not uncommon to find tables of contents that do not employ a grid design. In this case, the sub-chapters (*faṣıl*) and main chapters (*bāb*) are sometimes marked or separated from one another by horizontal overscores in red ink. The majority of the page references in Cod. orient. 268h are written in black ink, with a handful in red ink, and usually appear below rather than above the chapter descriptions (fig. 4).

Manuscripts containing more than one text can either have multiple tables of contents or a single index covering all the works in them. The lavishly designed *fihrist* in Cod. orient. 315, for example, provides a tabular overview which covers



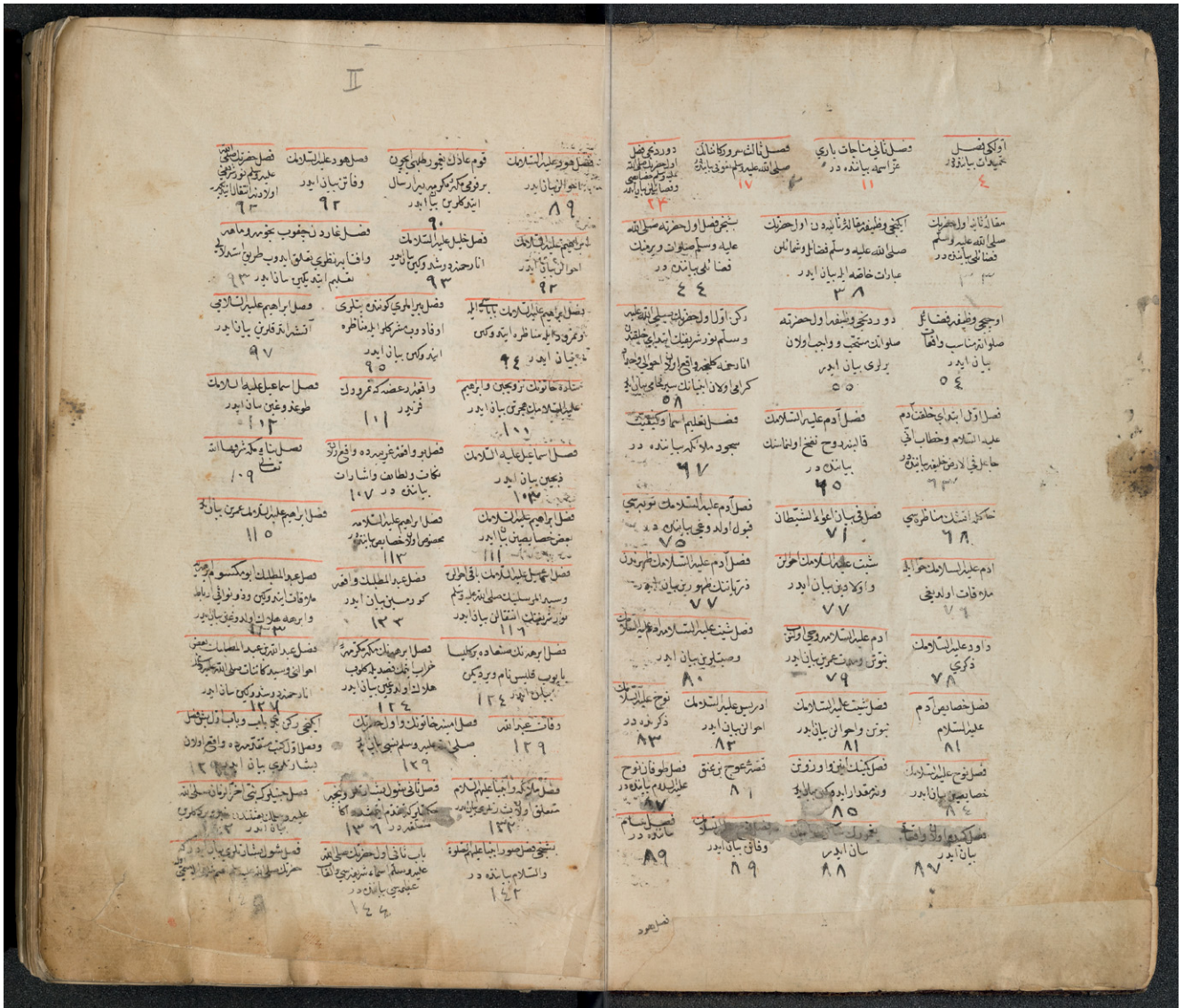


Fig. 4: SUB HH, Cod. orient. 268h, fols. 1<sup>r</sup>/II<sup>r</sup>.

Inhaltsangaben sind in Schwarz dazwischengesetzt. In der letzten Zelle klärt ein Chronogramm (*ebced*) über das Abfassungsdatum des *fihris* auf: Die Zahlenwerte der im Ausdruck *fihris dilārādır* enthaltenen Buchstaben ergeben das Jahr 1185 n. H. (1772).

Für besonders wertvolle Manuskripte lassen sich auch in Gold gefasste Inhaltsverzeichnisse finden, die illuminiert und mit einem *‘unvān* versehen sind, z. B. in einer Abschrift des *Cild-i Evvel-i Mekkī Ez Tercüme-i Ma‘āricü n-Nübüvvet fī s-Siyer* (s. Ann Arbor in Literaturhinweise). Stilisierte Architekturelemente (Bögen, Säulengänge oder Nischen) werden noch seltener als strukturierende graphische Elemente verwendet (Déroche 2016, 245).

Die Inhaltsverzeichnisse in den ersten osmanischen Drucken aus dem 18. Jh. sind teilweise sehr umfangreich und in

both texts in the manuscript (fig. 5). The chapter numbers and short titles in the gold-bordered table are written in red ink, as are the page numbers; the short synopses appear in-between in black ink. A chronogram (*ebced*) in the last box shows the date on which the *fihris* was written: the numerical values of the letters contained in the term *fihris dilārādır* allow the index to be dated to AH 1185 (1772).

Particularly exquisite manuscripts often have tables of contents framed in gold which are illuminated and have an *‘unvān*, in a copy of *Cild-i Evvel-i Mekkī Ez Tercüme-i Ma‘āricü n-Nübüvvet fī s-Siyer*, for instance (see Ann Arbor in the references). Stylised architectural elements (arches, colonnades or niches) are used even more rarely than graphical elements for adding structure (Déroche 2016, 245).





Fig. 5: SUB HH, Cod. orient. 315, fols. 1<sup>v</sup>/2<sup>r</sup>.

Form eines Textblocks wiedergegeben, was die Übersicht erschwert (z. B. Müteferrika, Inkunabel Nr. 14, *Tārīh-i Rāšid*; siehe Kap. 11.1, Fig. 3). Es lassen sich in den frühen Inkunabeln aber auch tabellarische Verzeichnisse des Inhalts finden (z. B. Müteferrika, Inkunabel Nr. 2, *Tuhfetü l-Kibār fî Esfâri l-Bihâr*). Ähnliche, oft gerahmte Listen trifft man vermehrt in Manuskripten des 19. Jh.s, bei denen die Inhaltsangaben und Seitenzahlen zweispaltig angeordnet sind (Fig. 6).

The tables of contents in the first Ottoman prints from the 18th century are quite long in some cases and are presented as blocks of text which do not provide a clear overview (for example, Müteferrika, incunabulum no. 14, *Tārīh-i Rāšid*; see section 11.1, fig. 3). However, tabular lists of contents are also found in early incunabula (such as Müteferrika, incunabulum no. 2, *Tuhfetü l-Kibār fî Esfâri l-Bihâr*). Similar lists, which are often framed, are more common in 19th-century manuscripts where the synopses and page numbers are arranged in two columns (fig. 6).

Yavuz Köse





Fig. 6: SUB HH, Cod. orient. 326, fols. 1<sup>r</sup>/2<sup>r</sup>.

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Brockelmann, *Katalog*, no. 246 (= Cod. orient. 93a), no. 267 (= Cod. orient. 268h), no. 280 (= Cod. orient. 268g) and no. 282 (= Cod. orient. 268f).

Sohrweide, *Türkische Handschriften*, no. 9 + 10 + 11 (= Cod. orient. 320), no. 25 (= Cod. orient. 326) and no. 33 + 42 (= Cod. orient. 315).

Ann Arbor, University of Michigan, Special Collections Library, Isl. Ms. 374. For a full view, see: <https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=mdp.39015079130145>, and especially on the *fihris*t, see: <http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015079130145?urlappend=%3Bseq=8> (accessed 26 June 2018).

Déroche, François (2006), *Islamic Codicology. An Introduction to the Study of Manuscripts in Arabic Script*, Muhammad Isa Waley (ed.), Deke Dusinberre (trans.) (London: Al-Furqān Islamic Heritage Foundation; Publication / al-Furqān Islamic Heritage Foundation, 102).

Gacek, Adam (2009), *Arabic Manuscripts. A Vademecum for Readers* (Leiden: Brill; Handbook of Oriental Studies, sect. 1, The Near and Middle East, 98).

ISSN 1867–9617

© SFB 950

“Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa”

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

[www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de](http://www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de)

---

**GTOT**

Hamburgische  
Wissenschaftliche  
Stiftung 



THE ISLAMIC  
MANUSCRIPT  
ASSOCIATION

---